

Broj: 9/14, od 29. juna 2014. godine

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj: 01,02-05-2-187/14 od 29. aprila 2014. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 47. redovnoj sjednici, održanoj 7. maja 2014. godine, donijelo je

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE SAN MARINO O MEĐUNARODNOM CESTOVNOM PRIJEVOZU PUTNIKA I TERETA

Član 1.

Ratifikuje se Sporazum između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike San Marino o međunarodnom cestovnom prijevozu putnika i tereta, potpisan u Rimu, 28. novembra 2013.godine, na bosanskom, hrvatskom, srpskom, italijanskom i engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma glasi:

SPORAZUM

IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE SAN MARINO O MEĐUNARODNOM CESTOVNOM PRIJEVOZU PUTNIKA I TERETA

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Republike San Marino (u daljem tekstu: "ugovorne strane"), u želji da doprinesu razvoju trgovačkih i ekonomskih odnosa između dvije zemlje, odlučne da uspostave saradnju u cestovnom prijevozu u okviru tržišne ekonomije, vodeći računa o zaštiti životnog okoliša, racionalnoj potrošnji energije, sigurnosti saobraćaja i poboljšanju uvjeta rada za vozače, težeći razvoju intermodalnog saobraćaja, prepoznavajući zajednički interes i prednost razvoja cestovnog prijevoza, dogovorile su se slijedeće:

DIO I - OPĆE ODREDBE

Član 1.

Oblast primjene

Odredbe ovog Sporazuma se odnose na cestovni prijevoz tereta i putnika između teritorija ugovornih strana i do ili od trećih zemalja, a koji obavljaju prijevoznici sa sjedištem na teritoriji jedne od ugovornih strana.

Ovaj Sporazum ne utječe na prava i obaveze koje proistječu iz drugih međunarodnih sporazuma koje su potpisale ugovorne strane.

Član 2.

Definicije

Izrazi korišteni u ovom Sporazumu imaju slijedeće značenje:

1. "**Prijevoznik**" označava svako fizičko ili pravno lice osnovano na teritoriji jedne od ugovornih strana i ovlašteno za obavljanje prijevoza putnika ili tereta.
2. "**Vozilo**" označava motorno vozilo ili kombinaciju vozila od kojih je bar motorno vozilo registrirano u zemlji bilo koje ugovorne strane i koje se koristi i opremljeno je za prijevoz putnika ili tereta.
3. "**Prijevoz**" označava kretanje vozila, sa teretom ili bez njega čak i ako se vozilo, prikolica ili polu-prikolica prijevoze vozom ili ploviplom na dijelu putovanja.
4. "**Kabotaža**" označava prijevoz putnika ili tereta koje obavlja prijevoznik zemlje jedne ugovorne strane između pojedinih mjesta na teritoriji druge ugovorne strane.
5. "**Kombinirani prijevoz**" označava prijevoz tereta, pri kojem kamion, prikolica, polu-prikolica, izmjenjiva platforma ili kontejner dug dvadeset ili više stopa, sa ili bez vučnog vozila, koriste ceste za početni ili završni dio putovanja, koji je što kraći, a za veći dio putovanja koriste željeznicu, unutrašnji plovni put ili more.
6. "**Teritorija ugovorne strane**" označava teritoriju Bosne i Hercegovine i teritoriju Republike San Marino.
7. "**Država osnivanja**" označava teritoriju ugovorne strane u kojoj je prijevoznik osnovan i vozilo registrirano.
8. "**Država domaćin**" označava teritoriju ugovorne strane na čijoj teritoriji prijevoz obavlja prijevoznik koji nije osnovan na teritoriji te države i čije vozilo nije registrirano na teritoriji te ugovorne strane.
9. "**Autobus**" označava vozilo registrirano na teritoriji jedne ugovorne strane i koje je namjenski proizvedeno i opremljeno i namijenjeno za prijevoz putnika, a koje pored vozačevog ima više od osam mjesta za sjedenje.
10. "**Linijski prijevoz putnika**" označava prijevoz u kojem se putnici prijevoze na određenim relacijama, prema unaprijed utvrđenom redu vožnje i za koji se plaća unaprijed utvrđena suma. Putnici se ukrcavaju i iskrcavaju na prijetodno utvrđenim tačkama.
11. "**Naizmjenični prijevoz**" označava prijevoz prethodno organiziranih grupa putnika za više putovanja iz istog mjesta polaska u isto mjesto dolaska. Svaka grupa putnika koja je obavila putovanje u odlasku se vraća u istom sastavu na polazište nekom kasnijom vožnjom. Mjesta polaska i mjesta dolaska su mjesta gdje putovanje počinje i mjesto gdje putovanje završava, zajedno sa okolnim mjestima unutar radijusa od 50 km.

Naizmjenični prijevoz može uključivati smještaj putnika na njihovom odredištu i, ukoliko je potrebno, tokom putovanja.

Prva vožnja u povratku i posljednja u odlasku obavlja se praznim vozilom.

12. "**Povremeni prijevoz**" označava prijevoz koji ne potpada ni pod definiciju linijskog prijevoza niti pod definiciju naizmjeničnog prijevoza. Frekvencija ili broj vožnji ne utječe na njegovu klasifikaciju kao povremenog prijevoza.

13. "**Kontrolni dokument**" označava putni list za autobuse.

14. "**Dozvola**" označava dokument, izdat od strane nadležnih organa bilo koje ugovorne strane, koji garantira pravo/mogućnost da vozilo registrirano na teritoriji druge ugovorne strane obavlja prijevoz do ili preko teritorije ugovorne strane koja je izdala dozvolu.

15. "**Tranzit**" označava prijevoz putnika i/ili tereta vozilom registriranim na teritoriji jedne ugovorne strane preko teritorije druge ugovorne strane.

16. "**Opasni tereti**" označava terete koji samim svojim svojstvima i odlikama, prilikom transporta, utovara, istovara ili skladištenja, mogu biti uzrok oštećenja opreme, objekata i konstrukcija, kao i smrti, povrede ili bolesti ljudi, životinja, i zagađenja čovjekovog okoliša.

DIO II - PRIJEVOZ PUTNIKA

Član 3.

Linijski prijevoz

(1) Linijski prijevoz putnika između teritorija ugovornih strana obavlja se na osnovu dozvola koje izdaju nadležni organi ugovornih strana.

(2) Zahtjev za izdavanje dozvole se podnosi nadležnom organu u zemlji osnivanja prijevoznika. Ukoliko nadležni organ odobri zahtjev, dozvola se dostavlja nadležnom organu druge ugovorne strane. Mješovita komisija iz člana 14. ovog Sporazuma odlučuje o formi zahtjeva za izdavanje dozvole i potrebnim pratećim dokumentima.

(3) Dozvole se izdaju uz obostranu saglasnost nadležnih organa ugovornih strana. Odluka o izdavanju dozvole ili odbijanju da se ona izda se donosi u roku od tri mjeseca, osim u posebnim okolnostima. Dozvole važe maksimalno pet godina. One određuju uvjete za obavljanje prijevoza, uključujući standarde životne sredine i sigurnosne standarde koje vozila moraju ispunjavati.

(4) O izmjenama uvjeta za obavljanje prijevoza i otkazivanju prijevoza odlučuje se u skladu sa procedurom navedenom u stavovima (2) i (3) ovog člana.

Ako više nema potrebe za prijevozom, prijevoznik ga može otkazati obavještavajući nadežne organe koji su izdali dozvolu, kao i putnike u roku od tri mjeseca.

Član 4.

Povremeni i naizmjenični prijevoz

(1) Povremeni i naizmjenični prijevoz putnika između teritorija ugovornih strana obavlja se na osnovu sistema dozvola koje izdaju nadležni organi ugovornih strana. Mješovita komisija iz člana 14. ovog Sporazuma odlučuje o broju izdatih dozvola kao i o tehničkim, standardima životne sredine i sigurnosnim standardima koje vozila koja obavljaju prijevoz, naveden u ovom članu, moraju ispunjavati.

(2) Kao izuzetak stavu (1) ovog člana, dozvola na teritoriji države domaćina nije potrebna za slijedeće vrste povremenog prijevoza:

- a) kružne vožnje zatvorenih vrata pri čemu se isto vozilo koristi za prijevoz iste grupe putnika tokom cijelog putovanja i za njihovo vraćanje na mjesto polaska,
 - b) prijevoz pri kojem je odlazno putovanje sa putnicima a povratno bez putnika,
 - c) prijevoz pri kojem je odlazno putovanje bez putnika a povratno sa putnicima, pod uvjetom da su putnici prijetodno od strane istog prijevoznika dovezeni na teritoriju ugovorne strane gdje su opet ukrcani i prevezeni na teritoriju zemlje osnivanja.
- (3) Ukrcavanje putnika u liberaliziranom prijevozu nije dopušteno, osim ukoliko nije izdata posebna dozvola. Mješovita komisija iz člana 14. ovog Sporazuma može proširiti izuzimanje od dozvola na druge kategorije povremenog prijevoza.
- (4) Zahtjev za izdavanje dozvole se podnosi nadležnom organu zemlje domaćina. Mješovita komisija iz člana 14. ovog Sporazuma odlučuje o formi zahtjeva za izdavanje dozvole i potrebnim pratećim dokumentima.
- (5) Povremeni prijevoz koji je izuzet od dozvole i koji se obavlja autobusima mora biti pokriven kontrolnim dokumentima. Uvjete upotrebe i sadržaj kontrolnih dokumenata utvrđuje Mješovita komisija iz člana 14. ovog Sporazuma. Kontrolni dokument se mora nalaziti u vozilu tokom cijelog putovanja.

Član 5.

Zajedničke odredbe o prijevozu putnika

- (1) Dozvole za prijevoz se ne mogu prenositi na druge prijevoznike.
- (2) Kabotaža je zabranjena.

DIO III - PRIJEVOZ TERETA

Član 6.

Sistem dozvola

- (1) Prijevoznici sa sjedištem na teritoriji jedne od ugovornih strana mogu, na osnovu ugovorenog sistema dozvola, obavljati transport između teritorije druge ugovorne strane i teritorije treće zemlje. Bilateralni i tranzitni prijevoz su oslobođeni od uvjeta za izdavanje dozvole.
- (2) Kabotaža je dozvoljena samo uz posebnu dozvolu zemlje domaćina.

Član 7.

Izuzeci od sistema dozvola

- (1) Dozvole iz člana 6. ovog Sporazuma nisu potrebne za:
 - a) prijevoz vozilima čija maksimalna dozvoljena masa sa teretom, uključujući prikolice, ne prelazi 6 tona, ili čija dozvoljena nosivost, uključujući prikolice, ne prelazi 3,5 tone,
 - b) prijevoz na povremenoj osnovi, do ili od aerodroma, u slučaju skretanja aviona sa redovnog leta,
 - c) prijevoz vozila koja su oštećena ili neispravna i prijevoz vozila na popravku,
 - d) vožnja praznog vozila za prijevoz tereta poslanog da zamijeni vozilo koje se pokvarilo u drugoj zemlji i takođe povratno putovanje poslije popravke vozila koje se bilo pokvarilo,
 - e) transport medicinskih potrepština i opreme za hitne slučajeve, pogotovo u slučaju prirodnih katastrofa ili humanitarnih potreba,
 - f) transport umjetničkih djela za sajmove i izložbe ili u nekomercijalne svrhe,

- g) transport u nekomercijalne svrhe pomoćnog materijala i životinja do ili od pozorišnih, muzičkih, filmskih, sportskih ili cirkuskih priredbi i sajмова i onih namijenjenih radijskim, filmskim i televizijskim snimanjima,
 - h) uklanjanje kućnih aparata koje vrše poduzeća sa specijalnim osobljem i opremom za ovu svrhu,
 - i) pogrebni transport,
 - j) transport pošte.
- (2) Mješovita komisija iz člana 14. ovog Sporazuma može proširiti, ili skratiti listu prijevoza koje su izuzete od dozvola.

Član 8.

Zajedničke odredbe za prijevoz tereta

- (1) Nadležni organi dvije ugovorne strane razmjenjuju dogovoreni broj blanko formulara za dozvole. Dozvole se ne prijenose na druge prijevoznike i mogu se koristiti samo za jedno vozilo. U slučaju kombinacije vozila, motorno vozilo je odlučujući faktor u izdavanju dozvole ili izuzimanju od dozvole.
- (2) Mješovita komisija iz člana 14. ovog Sporazuma određuje broj dozvola koje će biti izdate, njihovu validnost, vrstu prijevoza i sve ostale uvjete za korištenje dozvole. Ukoliko je potrebno ona može odlučiti o prijedlogu da se prijevoz obavlja bez dozvola.

DIO IV - ZAJEDNIČKE ODREDBE

Član 9.

Takse i dadžbine

- (1) Vozila koja obavljaju međunarodni cestovni prijevoz tereta, putnika i prtljaga i koja su registrirana na teritoriji ugovorne strane i privremeno smještena na teritoriji druge ugovorne strane prema uvjetima ovog Sporazuma su izuzeta od plaćanja svih taksi vezanih za vlasništvo, registraciju i vožnju vozila.
- (2) Gorivo sadržano u uobičajenim, od strane proizvođača ugrađenim, fiksiranim rezervoarima, predviđenim za vožnju vozila, kao i maziva i rezervni dijelovi su izuzeti od svih carinskih dadžbina u skladu sa državnim zakonodavstvom zemlje domaćina.
- Neiskorišteni dijelovi moraju biti izvezeni iz zemlje i zamijenjeni dijelovi moraju biti izvezeni ili adekvatno odloženi.
- (3) Prijevoz obuhvaćen uvjetima ovog Sporazuma može podlijegati cestarini i drugim dadžbinama koje se plaćaju za korištenje mreže cesta ili mostova u zemlji domaćinu.

Član 10.

Težina i dimenzije

- (1) Maksimalne dozvoljene mase i dimenzije vozila ne smiju prelaziti vrijednosti navedene u dokumentima niti gornje dopuštene granice koje su na snazi u zemlji domaćinu.
- (2) Upotreba vozila čija masa i dimenzije prelaze gornje dopuštene granice dopuštena je u zemlji domaćinu samo uz posebnu dozvolu za koju je potrebno unaprijed podnijeti zahtjev.

Član 11.

Oprema i druge karakteristike

- (1) Vozila koja prijevoze opasan teret moraju biti pripremljena i opremljena u skladu sa uvjetima Evropskog sporazuma o međunarodnom cestovnom prijevozu opasnih tereta (ADR) od 30. septembra 1957. godine, sa izmjenama.
- (2) Oprema u vozilu koja se koristi za praćenje vremena vožnje i odmora posade koja upravlja vozilom mora biti u skladu sa odredbama Evropskog sporazuma o radu posade na vozilima koja obavljaju međunarodni cestovni prijevoz (AETR) od 1. januara 1970. godine, sa izmjenama.
- (3) Ugovorne strane promoviraju, unutar ovog Sporazuma, upotrebu vozila koja ispunjavaju standarde o sigurnosti i emisiji štetnih gasova.

Član 12.

Nadzor

Dozvole, kontrolni i svi drugi dokumenti predviđeni ovim Sporazumom, kao i tovarni listovi, putni listovi, spisak putnika, ugovori o osiguranju, certifikati o stručnoj osposobljenosti i svi drugi dokumenti koji su predviđeni međunarodnim sporazumima koje su ugovorne strane potpisale i/ili zakonodavstvom zemalja ugovornih strana moraju se nalaziti u vozilu i pokazati na zahtjev nadležnih službenika.

Član 13.

Obaveze prijevoznika i prekršaji

- (1) Kada se nalaze na teritoriji druge ugovorne strane, prijevoznici ugovorne strane i posada njihovih vozila moraju da se pridržavaju državnog zakonodavstva koje je na snazi u toj zemlji.
- (2) U slučaju bilo kakve povrede odredbi ovog Sporazuma od strane prijevoznika ugovorne strane, nadležni organ ugovorne strane na čijoj je teritoriji počinjen prekršaj, bez obzira na pravni postupak u svojoj zemlji, obavještava nadležni organ druge ugovorne strane koji će preduzeti korake koji su predviđeni državnim zakonodavstvom te zemlje. U posebno ozbiljnim slučajevima, nadležni organ zemlje domaćina može privremeno zabraniti pristup teritoriji svoje zemlje do odluke nadležnih organa zemlje osnivanja. Nadležni organi ugovornih strana obavještavaju jedni druge o donesenim odlukama.

Član 14.

Mješovita komisija

- (1) Za potrebe pravilne implementacije ovog Sporazuma i rješavanja pitanja vezanih za primjenu Sporazuma, Mješovita komisija se formira od predstavnika nadležnih organa ugovornih strana.
- (2) U slučaju potrebe i predstavnici drugih organa mogu učestvovati u radu Komisije.

Član 15.

Nadležni organi

Nadležni organi za implementaciju ovog Sporazuma su:

U Bosni i Hercegovini: Ministarstvo komunikacija i prometa Bosne i Hercegovine.

U Republici San Marino: Državni sekretarijat za transport.

U slučaju promjene nadležnih organa naznačenih u ovom članu, nazivi nadležnih organa se diplomatskim kanalima prosljeđuju drugoj ugovornoj strani.

DIO V - ZAVRŠNE ODREDBE

Član 16.

Stupanje na snagu, izmjene i dopune i trajanje Sporazuma

(1) Ovaj Sporazum stupa na snagu prvog dana slijedećeg mjeseca računajući od dana prijema poslednjeg pismenog obavještenja kojom ugovorne strane obavještavaju jedna drugu da su ispunjene sve potrebne domaće zakonodavne procedure.

(2) Ovaj Sporazum ostaje na snazi na neograničen vremenski period. Svaka ugovorna strana ga može okončati pismenim obavještenjem. Sporazum ističe tri mjeseca nakon datuma prijema takvog obavještenja.

(3) Sve izmjene i dopune ovog Sporazuma dogovaraju obje ugovorne strane pismenim putem. Izmjene i dopune stupaju na snagu u skladu sa stavom 1. ovog člana.

U potvrdi svega navedenog, punopravno ovlašteni, potpisuju ovaj Sporazum.

Sačinjeno u Rimu, dana 28.11.2013. godine u dva originala, svaki na bosanskom, hrvatskom, srpskom, italijanskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju neslaganja u tumačenju tekstova, mjerodavan je tekst na engleskom jeziku.

Za Vijeće ministara
Bosne i Hercegovine
Damir Hadžić
ministar komunikacija i
prometa BiH

Za Vladu Republike
San Marino
Marko Arzilli
ministar industrije, zanatstva, trgovine
transporta i istraživanja

Član 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-1008-24/14

7. maja 2014. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Bakir Izetbegović, s. r.